

РАЗДЕЛ 4. РУССКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ: РЕАЛИИ И ПЕРСПЕКТИВЫ

УДК 81.373.

СИСТЕМАТИЗАЦИЯ ЛЕКСИКИ В УЧЕБНОМ СЛОВАРЕ

И. Г. Балашова, Т. Ю. Новикова

В статье рассматриваются принципы последовательности и симметричности в описании лексических единиц, входящих в состав тематических групп в трехязычном русско-украинско-крымскотатарском учебном тематическом словаре.

Ключевые слова: тематическая группа, последовательность, симметричность

У статті розглянуто принципи послідовності і симетричності в описі лексичних одиниць, що входять до тематичних груп у трьохмовному російсько-українсько-кримськотатарському учбовому тематичному словнику.

Ключові слова: тематична група, послідовність, симетричність

The “succession” and “symmetry” as the main principles of thematic group description in the Russian-Ukrainian-Crimeantatar Thematic Dictionary are analyzed in the article.

Key words: thematic group, succession, symmetry

Постановка проблемы. Учебный тематический словарь как особый тип лексикографического произведения в процессе составления требует от создателей разрешения множества теоретических и методических вопросов. Прежде всего возникает проблема определения рационального объема словаря и последующего разделения понятийного континуума в тематическом плане на понятийные области и – далее – на понятийные классы или разряды, содержание которых на заключительном этапе разбиения сводится в группы.

Цель работы – предоставить учащимся совокупность важнейших тематически связанных слов, которые являются необходимыми для осуществления прежде всего продуктивных видов речевой деятельности – говорения и письма. Результатом упорядочения лексического массива должна стать классификация. Поэтому в качестве основополагающих принципов, обеспечивающих методически корректное представление отобранного минимума и его классификацию, следует рассматривать последовательность и симметричность в описании лексических единиц, входящих в состав тематических групп.

Как известно, существует два способа идеографирования лексики – тезаурусный и тематический. Отличие их состоит в том, что при первом способе лексикограф начинает с формирования лексического массива, а затем приступает к его классификации, второй способ предполагает на уровне первого шага создание тематического плана и лишь после этого осуществляется насыщение каждой рубрики плана словами. Наш трехязычный русско-украинско-крымскотатарский тематический словарь-минимум составляется в режиме тематического лексикографирования. Он включает в состав тематических групп преимущественно тематически связанные лексико-семантические варианты, т.е. слова в тех значениях, которые непосредственно соответствуют конкретным рубрикам. При этом не исключается наличие в составе групп некоторого количества слов с размытой, аморфной в тематическом отношении семантикой, которые, однако, можно определить как ситуативно обусловленные, обеспечивающие раскрытие определенной темы.

Анализ предшествующего опыта создания подобных учебных словарей свидетельствует о том, что «чисто тематической классификации поддаются только имена существительные» [2, с. 72], поэтому слова других частей речи должны «подтягиваться» к тематическим классам имен существительных. А это значит, что при включении в состав тематических групп слов всех остальных частей речи имена существительные следует рассматривать в качестве своеобразного магнита, притягивающего к себе те элементы, которые оказываются в поле его притяжения. Такой подход к лексикографированию позволяет обеспечить для каждой лексической единицы коммуникативно ценное окружение за счет тематически и ситуативно связанных партнеров.

В зависимости от методических целей и задач обучения определяется тематический план, на основе которого строится словарь. Не последнюю роль в этом процессе играет и мировоззрение самого лексикографа, поэтому так разнятся существующие лексикографические произведения подобного жанра с точки зрения упорядочения в них лексических единиц, их классификации. В нашем трехязычном русско-украинско-крымскотатарском учебном тематическом словаре весь понятийный континуум разделяется в тематическом плане на 5 обширных тематических областей: **1. Человек; 2. Общество; 3. Работа, занятие, свободное время; 4. Окружающий мир; 5. Время, пространство, количество.** Далее каждая из

этих областей членится последовательно на ряд понятийных классов. Так, в области **Человек** выделяется 10 понятийных классов, имеющих названия: *Тело, Питание, Здоровье, болезнь, Одежда, Жилье, Духовная и умственная сферы, Эмоции, Этика, Религия, Воля, Мышление, Язык*; в область **Общество** входят 2 понятийных класса: *Личная жизнь, Общественная жизнь*; понятийная область **Работа, занятие, свободное время** включает 5 понятийных классов: *Образование, Профессия, Экономика, Транспорт, Свободное время*; в понятийную область **Окружающий мир** вошли 3 понятийных класса: *Погода, Природа, Животные, растения*; понятийная область **Время, пространство, количество** состоит из соответствующих классов: *Время, Пространство, Количество*. Всего тематический план включает 23 понятийных класса, содержание которых составляют слова, распределенные на 185 нумерованных групп, каждая из которых имеет наименование. Основная идея, объединяющая представленную тематическую классификацию, может быть прокомментирована следующим образом. В качестве центростремительной силы, собирающей вокруг себя все то, что содержится в картине мира, выступает человек, в сознании которого зафиксированы все фрагменты этой картины с помощью лексических единиц, отражающих представление человека о внеязыковой действительности. Постепенно познавая мир, индивидуум расширяет свои представления о нем, определяет свое место в окружающей его действительности. Поэтому при составлении тематической сетки необходим учет специфики самого познавательного процесса, его последовательности и логики, а поскольку представляемый в учебном тематическом словаре лексический массив требует интенсивного запоминания, то первоначальной задачей при идеографировании должно стать такое расположение лексических единиц, которое удобно для запоминания и последующего сохранения их в памяти. Поэтому объем тематических групп и понятная, прозрачная последовательность входящих в них структурных элементов должны рассматриваться в качестве определяющих параметров, если мы хотим разгрузить подсознание учащегося и обеспечить психологический комфорт при усвоении заложенной в словаре информации. Чтобы материал не казался недоступным или очень трудным, а наоборот – был знакомым, понятным, умеренно сложным, полезно использовать предыдущий познавательный и языковой опыт обучаемого, позволяющий раскрыть пока еще не заполненные «файлы» памяти и таким образом облегчить работу по запоминанию слов изучаемого неродного языка.

Концентричность расположения тематических групп в пределах расширяющихся пространств хорошо укладывается в идею познания мира человеком, который всегда остается в центре познавательного процесса. Именно через его мировосприятие и мироощущение воспринимается все то, что существует во внеязыковой действительности и находит последующее воплощение в словах, называющих конкретные фрагменты картины мира. Каждый человек, приступающий к изучению второго (третьего и т.д.) языка, имеет опыт усвоения родного языка, который может стать основой при овладении лексической системой другого языка. Поэтому лексика изучаемого неродного языка должна быть представлена в виде тематически организованных групп, в которых последовательность предъявления лексических единиц укладывается в предшествующий опыт усвоения словарного состава в процессе познания родного языка. Это тот след в памяти, который самым естественным образом выводит обучаемого на путь сознательного запоминания нового лексического массива, однако по известным правилам, использованным им уже в детстве, хотя и неосознанно.

Идеографическое описание лексической системы позволяет упорядочить словарный состав в виде тематических полей, набор лексических единиц в пределах которых оказывается связанным ассоциативными связями. Для конструирования таких полей необходимо представить всю внеязыковую действительность в виде отдельных фрагментов, объединенных единым стержнем и единым основанием. На следующем этапе каждый из выделенных фрагментов картины мира получает описание с помощью языковых средств, организованных в определенной последовательности с соблюдением принципа «тематической симметрии» [1, с.42]. Покажем, как соблюдается симметричность, на примере двух тематических групп. Приведем фрагменты из русскоязычного словника.

4. Ухо

уши, *мн.*, ухо, *ед.*

слушать

слышать

глухой

глуховатый

звук

шум

громкий

тихий

тишина

14. Сон

| | |
|------------------------|------------------|
| сон | кровать |
| постель | матрац |
| мягкий | жёсткий |
| одеяло | подушка |
| постельное бельё | простыня |
| пододеяльник | наволочка |
| покрывало | усталый |
| сонный | пижама |
| ночная рубашка | ложиться/лечь |
| лежать | засыпать/заснуть |
| спать | видеть сон |
| будить/разбудить | будильник |
| просыпаться/проснуться | вставать/встать |
| бодрствовать | бессонница |

В группе Ухо лексические единицы *уши, ухо* являются словами-стимулами. Связанными с ними оказываются ассоциации *слушать, слышать*, обозначающие функцию уха. В связи с тем что человек может слышать / не слышать, в группу должна войти лексическая единица *глухой*. Промежуточное состояние между полной глухотой и хорошим слухом показывает слово *глуховатый*. Далее следуют единицы, обозначающие то, что воспринимает ухо, – *звук, шум* и их характеристики – *громкий, тихий*, состояние *тишина*.

Во второй тематической группе Сон лексическая единица *сон* является ключевым словом. Ассоциатами к нему служат слова, обозначающие место сна: *кровать, постель*. На постели обычно есть *матрац*, который может быть *жёстким* или *мягким*, *подушка, одеяло*. В комплект *постельного белья* входит *пододеяльник, простыня, наволочка, покрывало*. Сон необходим человеку *усталому* и *сонному*. Для сна есть *пижама, ночная рубашка*, после этого можно *ложиться / лечь* (глагол изменения положения). В ту же тематическую группу вошли лексические единицы, обозначающие действия: *лежать* (статическое), *засыпать / заснуть* (погружение в сон), *спать, видеть сон* (быть в состоянии сна), *будить / разбудить* (прерывание сна), способ его прерывания – *будильник*. Действия после того, как человека разбудили, – *просыпаться / проснуться, вставать / встать, бодрствовать*. По отношению к состоянию сна противоположным является *бессонница*.

При таком подходе к лексикографированию на первый план выдвигается тщательный отбор и упорядочение лексических единиц в той последовательности, которая в наибольшей степени способствует их целенаправленному запоминанию, т.е. культура умственного труда становится важным фоном, способствующим интенсификации учебного процесса.

Выводы. Создание базового лексического минимума в кратчайшие сроки – мечта каждого, кто учит и учится языку. Помочь решить эту проблему – это значит найти такой способ представления учебного массива, который будет не только способствовать раскрытию резервов памяти, но и в целом будет оптимально вести учащегося к максимальному проявлению его возможностей без лишнего перенапряжения и стресса, вызываемых объемом получаемой учебной информации.

Литература:

1. В.В. Морковкин. Идеографические словари. – М.: Издательство Московского университета, 1970. – 70 с.
2. Тихонов А.Н., Хатамов Н.Т., Емельянова С.А., Тихонова М.Ю. Проблемы составления учебных тематических словарей // Проблемы учебной лексикографии и обучения лексике / Под ред. П.Н.Денисова и В.В.Морковкина. – М.: Русский язык, 1978. – С.71-74.

Поступила 26.02.2004 г.